



cp  
TRADUCCIONES

# AUDIOVISUAL TRANSLATOR EN>ES CARLOTA PALACÍN JORDÁN

ATRAE member n.º 666 - +34 680536353 - palacintrad@gmail.com

¡Hello! I'm Carlota and my work languages are English and Spanish (Spain). I love cinema, literature and videogames. In addition, my degree has taught me to develop critical thinking, which is very helpful to understand languages and cultures.

## JOB EXPERIENCE

### AUDIOVISUAL TRANSLATOR

Straker Media, VAO Traducciones, ZOO Digital,  
SoundTrad | October 2020-Present

- Translating videos of corporate business congress for IBM.
- Translation of films and documentaries available on Netflix, Disney+ and other platforms.
- Transcription and timing (subtitling).

### LEGAL TRANSLATION

Osbornes Law | October 2021-Present

- Translation of legal texts such as articles and case studies and case reports.
- Medical malpractice, accidents, injuries, etc.

### QUALITY ASSURANCE

Transperfect | September 2021-December 2021

- Transcription QA.
- +97% Quality.

### DUBBING TRANSLATOR

Más Traducciones | August 2019-November 2019

Dubbing translation of tv shows. for different platforms, including Netflix.

#### NETFLIX

- *Love is Blind* (2019) T.01 Ep. 08,09

#### OTHERS

- *A Lie to Die For* (2019) Ep. 08
- *Floribama Shore* (2019) T. 02 Ep. 20
- *Madres adolescentes* (2019) T. 03 Ep. 09
- *Maestros de la restauración* (2019) T. 12 Ep. 03
- *She Made Me Do It* (2019) Ep. 06, 08

### SHORT BPS MOVIES (SUBTITLES)

Co-funded by the Erasmus+ programme of the European Union. A project for the dissemination of European culture heritage.

*Irish man* (2019)



[Web](#)



[LinkedIn](#)

## STUDIES

### MASTER'S DEGREE IN AUDIOVISUAL TRANSLATION:

- **SUBTITLING**
  - **DUBBING**
  - **LOCALIZATION**
- ISTRAD | 2018-2020

### DEGREE IN ENGLISH STUDIES (LINGUISTICS & LITERATURE)

Universidad de Zaragoza | 2012-2018

## ADDITIONAL STUDIES

- **Videogame localization course.** Traduversia (2021)
- **Legal translation course.** Cálamo & Cran (2020)
- **Terminology: acquirement and management.** AulaSic (2020)
- **Accreditation course for correctors of DELE A1, A1-E, A2** at The Cervantes Institute (2018)
- **Introduction to literary translation course.** ASATI (2017)

#### SOFTWARE

Excel  
Word  
Aegisub  
DivxLand  
VisualSubSync  
Subtitle Edit  
Omega T  
Wordfast Pro

#### REFERENCES

Cristina Chaparro  
cricbau@gmail.com  
Chiara Scaramelli  
info@soundtrad.com